

基礎英文問題精講 例題 15

Therefore, an effective story always leaves room for the person who is consuming it. There has to be enough detail to make the narrative compelling, but not so much that it leaves out the audience. Effective fiction stories, music, and art leave room for readers, listeners, and viewers to fill in the gaps with their imagination. Whether you know it consciously or not, you're influencing others in every one of your interactions.

【解説】

Therefore, an effective story always leaves room for the person who is consuming it.

それゆえに/効果的な話は/いつも/残している/余地を/人々に対して/その人々は/消費している/それを
→それゆえに、効果的な話は、いつも、それを消費している人に対して、余地を残している。

There has to be enough detail to make the narrative compelling, but not so much that it leaves out the audience.

あります/～しなければならない/十分な細部である/させるべき/その話が/説得力のある/しかし/そのように多くではない/
それが/省く (leave out) /聞き手 (聴衆)

→話が説得力があるよう(にさせる)十分な細部がなければならないが、しかし、それは聞き手を省略する(無視する)ほど多くてはならない。

Effective fiction stories, music, and art leave room for readers, listeners, and viewers to fill in the gaps with their imagination.

効果的な作り物の話(小説)、音楽、そして、芸術は/残している/余地を/読者、聞き手、鑑賞者に対して/
ギャップを埋める/彼らの想像力を使って

→効果的な小説、音楽、そして、芸術は、読者、聞き手、そして鑑賞者に対して、その隙間(余地のこと)を彼らの想像力で埋めるための余地を残している。

Whether you know it consciously or not, you're influencing others in every one of your interactions

～であろうとなかろうとも/あなたが知っている/それを/意識して/あなたは影響を与えている/他の人に/全てのこと/あなたの相互作用の

→あなたが意識してそれを知っていようといまいと、あなたはあなたの全ての相互作用の中で、他の人に影響を与えている。